

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

TRAVAUX SUR LES CONNEXIONS TELEPHONIQUES

Pour préparer l'extension du Foyer-CERN, des travaux seront exécutés sur les connexions téléphoniques du bâtiment 38 pendant les heures ouvrables des mardi 8 et mercredi 9 juillet, ce qui entraînera des perturbations dans les communications téléphoniques de ce bâtiment. Si un service était sérieusement perturbé par ces travaux, il est prié d'appeler le 72227.

Le Service Téléphone regrette ces inconvénients et vous prie d'accepter ses excuses !

Service Téléphone du CERN

TELEPHONE INTERVENTIONS

To prepare the extension of the CERN-Hostel work is being carried out on the telephone connections to Building 38 during the working hours starting Tuesday 8 and Wednesday 9 July. Telephone interruptions to and from this building will be unavoidable and any service being seriously inconvenienced by this work is kindly requested to call 72227.

Please accept our apologies for the inconvenience the work may cause !

CERN Telephone Service

SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES

En raison d'un congé de longue durée, le Service des Affaires Sociales sera fermé au public l'après-midi, dès maintenant et jusqu'à la fin de l'année.

Division du Personnel
Tél. 74484

SOCIAL AFFAIRS SERVICE

Due to an absence on long-term leave, the Social Affairs Service will be closed to the public every afternoon from now until the end of the year.

Personnel Division
Tel. 74484

NETTOYAGE DES VITRES

Dans l'article paru dans le Bulletin 26/97 du 23.6.97, les numéros de téléphone que vous pouvez contacter, pour des raisons valables seulement, sont les suivants: 73753, ou 74233 ou encore 78080.

WINDOW-CLEANING

In the article published in the Weekly 26/97 of 23.6.97, the phone numbers you may dial, for good reasons only, are the following: 73753, or 74233 or 78080.

ORDERING INFORMATION CUTTING THE COST OF CERN HISTORY

History of CERN, volumes 1, 2 & 3, edited by J. Krige / Centre de Recherche en Histoire des Sciences et des Techniques, Paris.

Hard bound complete set normal price:

670.- CHF

Special CERN offer

Volume 1: 200 CHF, Volume 2: 180 CHF, Volume 3: 200 CHF

The three volumes: 500 CHF

Please place your order before 31 July by using a bank bulletin: CERN Bank Account No CO 148,556.0 (SBS) standard "libellé": "Payment re. History of CERN".

As soon as the books arrive, at the end of August, you will be notified by email.

An arrangement has been made with the publisher under which any person working at CERN can obtain a significant discount on the "History of CERN volumes" provided that we submit a bulk order. The first two volumes have been on the market for some time and the third volume has been published recently.

The third volume covers the story of the history of CERN from the mid 1960s to the late 1970s.

The book is organized in three main parts. The first, containing contributions by historians of science, perceives the laboratory as being at the node of a complex of interconnected relationships between scientists and science managers on the staff, the users in the member states, and the governments which were called upon to finance the organization. Parts II and III include chapters by practising scientists. The former surveys the theoretical and experimental physics results obtained at CERN in this period, while the latter describes the development of the laboratory's accelerator complex and "Charpak" detection techniques.

Le récent incendie au SPS a clairement démontré la proportion des dégâts constatés lorsque des câbles au PVC sont impliqués. C'est pourquoi il convient de rappeler que l'Instruction de Sécurité 23 Rev.2 (disponible auprès du Secrétariat TIS, tél. 75097), interdisant l'emploi des câbles au PVC a été éditée il y a déjà 13 ans, et qu'elle a été appliquée avec succès tout au long de la construction de la machine et de la plupart des expériences LEP. L'emploi de PVC a également été interdit à DESY pour la construction de la machine HERA et de ses expériences. Depuis 1988 des câbles sans halogènes sont produits par l'industrie des pays membres et sont disponibles dans les Magasins CERN. L'expérience a montré que, lorsque des études de marché et des demandes d'offres spécifiques sont faites, les exigences dues à la sécurité ne font généralement pas augmenter les coûts.

En 1994 la Commission TIS a nommé M. Tavlet (tél. 73717) Contrôleur des câbles et la Division des Finances lui soumet toutes les commandes de câbles pour contrôle et approbation. On peut également s'adresser à lui en cas de doute sur la conformité des matériaux ou la réutilisation d'anciens équipements.

Afin d'éviter tout problème provenant de matériel ou d'équipement non conforme aux règles de sécurité du CERN, les informations suivantes sont rappelées:

1. Réutilisation d'anciens câbles au PVC

1.1 La politique du CERN est d'éliminer tous les anciens câbles au PVC, comme les Magasins du CERN le font depuis déjà neuf ans.

1.2 Une dérogation ne peut être autorisée que par le chef de la division concernée en consultation avec le Chef de la Commission TIS. Les critères pour une dérogation éventuelle sont basés sur le bon sens et des raisons d'économie.

2. Nouvelles installations

2.1 L'isolation de tous les nouveaux câbles, et en fait de tous les fils électriques commandés pour une nouvelle installation, sera exempte d'halogène. Ceci s'applique aux nouveaux câblages et fils électriques à installer dans les tunnels, galeries, etc., qui contiennent déjà des câbles au PVC. L'emploi de matériel contenant du PVC ou autre halogène pour des tubes, supports, entretoises, etc., est également interdit.

2.2 Une dérogation ne sera accordée qu'exceptionnellement et doit être justifiée par des raisons techniques et de bon sens. L'ignorance des règles de sécurité du CERN, une demande urgente sans calendrier établi ou l'argument que les matériels non conformes peuvent être obtenus à meilleur prix, ne seront pas acceptés comme excuse pour une dérogation.

Il est très important que cette information soit diffusée le plus largement possible auprès des instituts extérieurs participant aux expériences du CERN.

TIS/DI

The recent fire at the SPS has clearly demonstrated the proportion of damage if PVC cables are involved. It is therefore reminded that Safety Instruction 23 Rev.2 (available from the TIS Secretariat, tel. 75097), which forbids the use of PVC cables, was issued 13 years ago and has been successfully applied throughout the construction of the LEP machine and most of the LEP experiments. The use of PVC has also been forbidden at DESY for the construction of the HERA machine and experiments. Since 1988, cables without halogens are readily available from the industry in the Member States and in the CERN stores. Experience has shown that, when the proper market surveys and price enquiries are made, these safety requirements often do not increase the costs.

TIS Commission has appointed in 1994 M. Tavlet (tel. 73717) as cable controller to whom Finance Division submits all cable orders for checking and approval. He can also be consulted in the case of doubt on the conformity of materials and the re-use of old equipment.

In order to avoid problems arising from material and equipment which does not conform to CERN safety rules, the following information is repeated below:

1. The re-use of old PVC cables

1.1 CERN's policy is to eliminate old PVC cables, as was done in the CERN stores already nine years ago.

1.2 A derogation can only be authorised by the leader of the Division concerned in consultation with the Leader of the TIS Commission. The criteria for a possible derogation are based on common sense and reasons of economy.

2. For new installations

2.1 The insulation of all new cables and, in fact, all electrical wiring ordered for any new installation work shall be halogen-free. This shall include new cabling or wiring to be installed in tunnels, galleries, etc., which already house PVC cables. The use of PVC or other halogen containing materials for tubing, supports, spacers, etc., is not allowed either.

2.2 A derogation will only be given exceptionally, to be justified by technical reasons and common sense. Unawareness of the CERN safety rules and urgent requests without proper forward planning, or the argument that non-conforming materials can be obtained at lower price, will not be accepted as an excuse for a derogation.

It is very important that this information is also diffused as widely as possible within outside Institutes participating in CERN experiments.

TIS/DI